



<https://ui.ac.ir/en>

Journal of Research in Arabic Language

E-ISSN: 2821-0638

Document Type: Research Paper

Vol. 16, Issue. 2, No. 31, Autumn & Winter, 2024-2025

Received: 26/04/2024 Accepted: 12/08/2024

Analysis of the Linguistic, Emotional, Intertextual, Cultural, and Social Context of the Story of the Massacre of the Jewish People

Abazar Kafimosavi *

*Corresponding Author: Department of Islamic Education, Farhangian University, Tehran, Iran
Email: a.kafi@cfu.ac.ir

Abstract

In a new look at the topics of semantics, the meta-textual and meta-literal view analyzes and explains the meaning of the text on a wider scale than the text level, and involves extra-textual factors and the conditions of the creation and appearance of the text in understanding the meaning. With such an approach, the commentator and the reader of the literary text of *the Qur'an* will have a deeper knowledge of the text, in such a way that he can get to the hidden aspects of the text. Quranic stories are narrated based on reality and according to the culture and social behavior of the characters. In addition, the words and sentences of the Qur'anic stories convey the emotional burden and moods of a person or persons to the reader. One of the Qur'anic stories narrates the repentance and forgiveness of the Israelites after committing the sin of calf worship. Most of the commentators believe that this verse refers to the slaughter of the people of Bani Israel and it is related to the time when people killed each other in order to repent and express their regret for committing the sin of worshipping the calf, and in one night, thousands of people were killed until they were pardoned by God.

The present research, with the analytical-critical method and in terms of the meta-textual and peripheral context of verse 54 of Surah Al-Baqarah, studied the linguistic, emotional, cultural, and social context and examined the intertextual context to investigate the text of the story of the punishment and killing of the Israelites in order to answer this research question: Is the acceptance of punishment for the massacre of the Israelites at the hands of each other compatible with the cultural structure and behavioral actions governing the Jewish people, as well as the intra-textual and extra-textual evidence?

By exploring the extra-textual and intra-textual verse of Surah Al-Baqarah and after analyzing the linguistic, emotional, cultural-social, and intertextual context, we can come to the conclusion that it is a proof of the famous claim of the commentators, that a large number of Jews were killed for the crime of worshipping the calf. It was not found and there is evidence against this claim. If this happens, it is inconsistent with the emotional context of the words (Tawab) and (Rahim) and the position of gratitude. Considering the progress of social behavior and the cultural spirit of the Jewish people, it is very unlikely that they killed each other without any stubbornness and refusal just by hearing the command to fight. Based on this, the killing of Bani Israel is incompatible with the cultural and social context. The linguistic context of the verse indicates that the request to kill Bani Israel is a decree issued by Prophet Moses and based on his personal and jurisprudential point of view (Izqal Musa Liqawmeh) and he did not consider this action as obligatory, but the killing in relation to He preferred repentance. Although Prophet Moses considered killing his people better than practical repentance, God pardoned the execution of this decree issued by his prophet without

any killing. In fact, Prophet Moses expressed two divine decrees for his people: "The order of repentance" that must be carried out; and also "order to kill each other" which deserves and is more worthy than repentance. Although the latter is a supplement to the sentence of repentance, there is no proof that the Israelites were killed in this verse or in other verses of *the Qur'an*.

Based on this, it became clear that the famous claim of the massacre of the Israelites is incompatible with the culture and behavioral and speech actions of the Israelites, and there is no evidence of the text or extra-text of the narrative to prove it. The only evidence of this point of view is the phrases that appear in the text of *the Torah* and in the description of the massacre of the Israelites.

Keywords: Linguistic Context, Emotional Context, Cultural Context, Bani Israel.

References

- Abdi, M., Al-Shirkhani, M., Jadoa Hanoun, A., & Faleh Rashash, H. (2024). The impact of the context in the interpretation of the Qur'anic signification by Sheikh Haider Habbullah, *Journal of Research in the Arabic Language*, 16(30), 19-36. Doi: [10.22108/rall.2023.135807](https://doi.org/10.22108/rall.2023.135807) [In Arabic].
- Abdul Fattah Tayareh, A. (1974). *Jews from the perspective of the Qur'an* (A. Nadziri, Trans.). Tehran: Ba'ath [In Persian].
- Abu Hayyan al-Andalsi, M. (1999). *Al-Bahr al-Massin fi al-Tafsir*. Beirut: Dar al-Fakr [In Arabic].
- Al Tabatabai, M. (1996). *Al-Mizan fi Tafsir al-Qur'an*. Qom: Islamic Pamphlets of the Islamic Society of Al-Hawza Al-Salami School [In Arabic].
- Al-Alousi, M. (1994). *Ruh al-Ma'ani fi Tafsir al-Qur'an al-Azeem*. Beirut: Dar al-Kitab al-Amani [In Arabic].
- Al-Barojardi, M. (1987). *Tafsir Jame*. Tehran: Manshurat al-Sadr [In Arabic].
- Al-Baydhawi, A. (1997). *Anwar al-Tanzir and Asrar al-Tawwil*. Beirut: Dar Ihiya al-Tarath al-Arabi [In Arabic].
- Al-Dayah, F. (1996). *Al-Dalalah Al-Arabi: theory and application; A historical, original, critical study*. Damascus: Dar al-Fekr [In Arabic].
- Al-Razi, F. (1999). *Al-Mafiyat al-Gheeb*, Beirut: Dar Ihiya al-Trath al-Arabi [In Arabic].
- Al-Safi, M. (1997). *Table of Arabs of the Qur'an*. Beirut: Dar al-Rashid, Al-Iman Foundation [In Arabic].
- Al-Syuti, J. (1983). *Al-Dur Al-Munthor fi Tafsir al-Mathur*. Qom: Ayatollah Al-Marashi Al-Najafi School [In Arabic].
- Al-Tabari, A. (1991). *Jame al-Bayan fi Tafsir al-Qur'an*, Beirut: Dar al-Marfa'a [In Arabic].
- Al-Tabarsi, F. (1993). *Majma al-Bayan fi Tafsir al-Qur'an*. Tehran: Nasser Khosrow's Publication [In Arabic].
- Al-Tusi, M. (1988). *Al-Tabyan fi Tafsir al-Qur'an*. Beirut: Dar Ihiya al-Tarath al-Arabi [In Arabic].
- Al-Zamakhshari, M. (1986). *Al-Kashf on the facts of Ghwamaz al-Tanzir*. Beirut: Dar al-Kitab al-Arabi [In Arabic].
- Eliasi, H. (2024). The dialectic in the poetic speech of Muhammad Saber Obeid, a reading of Yastali's poem of the purple grass in Ahsha al-Rih according to John Cyril's vision. *Journal of Researches in the Arabic Language*, 16(30), 67-86. Doi: [10.22108/rall.2023.136615.1451](https://doi.org/10.22108/rall.2023.136615.1451) [In Arabic].
- Ghaemini, A. (2014). *Text biology: Semiotics and interpretation of the Qur'an*. Tehran: Islamic Culture and Thought Research Institute Publications [In Persian].
- Hamdani, F. (Ed.). (2004). *The Bible, Old and New Testaments*. Tehran: Asatir Publication [In Persian].

- Ibn Arabi, M. (2001). *Tafsir Ibn Arabi*. Beirut: Dar Ihiya al-Tarath al-Arabi [In Arabic].
- Ibn Ashour, M. (1999). *Al-Tahrir wa al-Tanweer*. Beirut: Institute of History [In Arabic].
- Ibn Manzoor, M. (1993). *Arab Language*. Beirut: Dar al-Fakr [In Arabic].
- Kashfi Sabzevari, H. (1990). *Muhabeh Ali*. Tehran: Iqbal Publishing House [In Arabic].
- Makarem Shirazi, N. (1995). *Tafsir Nazun*. Tehran: Dar al-Kutub al-Islamiya [In Persian].
- Makvand, M. (2021). Intertextual reading and its role in reconstructing the historical context of Quranic verses. *Journal of Quran and Hadith Science Research*, 18(1), 203-236. Doi: [10.22051/tqh.2020.30460.2780](https://doi.org/10.22051/tqh.2020.30460.2780) [In Persian].
- Maraghi, A. (n.d). *Tafsir al-Maraghi*. Beirut: Darhiyyah al-Turath al-Arabi [In Arabic].
- Mozban, A. (2014). *An introduction to semantics in Arabic* (F. Turkashund, Trans.). Tehran: Samt Publication [In Persian].
- Namour Mutlat, B. (2010). *An Introduction to intertextuality: Theories and applications*. Tehran: Sokhan Publication [In Persian].
- Omar, A. (2015). *Semantics* (S. H. Seyidi, Trans.). Mashhad: Ferdowsi University Press [In Persian].
- Qomi, A. (1984). *Tafsir al-Qami*. Qom: Dar al-Kitab [In Arabic].
- Rajabi, M. (2006). *Methodology of Qur'an interpretation*. Qom: Samt Publication [In Persian].
- Rezaei, B., & Sayadinejad, R. (2021). Investigating the place of texture in the discourse structure of Surah Yusuf text from Firth's point of view in the London School of Semantics. *Journal of Quran Linguistic Researches*, 11(2), 71-90. doi: [10.22108/nrgs.2023.131214.1713](https://doi.org/10.22108/nrgs.2023.131214.1713) [In Persian].
- Rostaei, A., & Rovanshad, A. (2021). The influence of the linguistic context in the choice of co-occurrence of the words of the Holy Quran "Case study of Surah Ibrahim (PBUH)". *Quran Linguistic Researches*, 10(1), 43-60. Doi: [10.22108/nrgs.2021.125953.1605](https://doi.org/10.22108/nrgs.2021.125953.1605)
- Sadr al-Din al-Shirazi, M. (1987). *Tafsir al-Qur'an al-Karim* (M. Khajowi, Ed.). Qom: Manishurat Bidar [In Arabic].
- Safavi, K. (2004). *Descriptive culture of semantics*. Tehran: Iran's Contemporary Culture Publication [In Persian].
- Salimi, S., & Rastgou, K. (2017). Investigating the radial meanings of context-based elements in Quranic discourse. *Qur'an Linguistic Researches*, 6(2), 199-218. Doi: [10.22108/nrgs.2017.101708.1034](https://doi.org/10.22108/nrgs.2017.101708.1034) [In Persian].
- Sassani, F. (2005). The effect of intertextual relations in text reading. *Language and Linguistics*, 1(2), 39-55 [In Persian].
- Sassani, F. (2010). The effect of textual context on the meaning of the text. *Linguistics*, 2(3), 109-124 [In Persian].
- Siavashi, C., & Begdali, R. (2016). Re-examination of the meaning of "killing the soul" in the verse "Faqtuluwa Anfusakum" (Baqarah: 54). *Ma'raft*, 26(235) [In Persian].
- Tajik, M. (2000). *Discourse and discourse analysis*. Tehran: Farhang Discourse Publications [In Persian].
- The Holy Qur'an*
- Turkashund, F. (2014). Analysis of the function of context and emotional discourse in the understanding of literary texts. *Lasan Mobin*, 7(21), 23-43 [In Persian].
- Turkashund, F., & Ghaemi, N. (2016). Challenges of cultural context in literary translation from Persian to Arabic. *Journal of Translation Researches in Arabic Language and Literature*, 7(17), 79-98 [In Persian].

تحليل السياق اللغوي والعاطفي والتناسي والثقافي والاجتماعي لقصة قتال الشعب اليهودي^١

اباذر كافي موسى *

الملخص

يتم سرد القصص القرآنية بناءً على الواقع، ووفقاً لثقافة الشخصيات وسلوكها الاجتماعي. كما أن كلمات وجمل القصص القرآنية تنقل للقارئ العبء العاطفي والحالة المزاجية لشخص أو أشخاص. قد روت إحدى القصص القرآنية توبة بني إسرائيل واستغفارهم بعد ارتكابهم خطيئة عبادة العجل؛ لكن المفسرين يعتبرون هذه التوبة نتيجة لقتل هؤلاء الناس بأيدي بعضهم البعض، ويرون أن آلاف اليهود قتلوا حتى قبلت توبتهم. قامت الدراسة الحالية بدراسة السياق اللغوي والعاطفي والثقافي والاجتماعي بأسلوب التحليل النقدي وبحث السياق التناسي لدراسة نص قصة العقاب والمذبحة التي تعرض لها بنو إسرائيل من أجل الإجابة عن سؤال، هو: هل يوافق قبول العقاب بالنسبة لمذبحة بني إسرائيل على أيدي بعضهم البعض، مع البنية الثقافية والأفعال السلوكية التي تحكم الشعب اليهودي، وكذلك الأدلة داخل النص وخارج النص؟ وأخيراً، اتضح أن الادعاء الشهير المبني على مذبحة بني إسرائيل، لا يوافق ثقافة بني إسرائيل وتصرفاتهم السلوكية والكلامية، وأنه ليس هناك دليل نصي وغير نصي على إثبات ذلك المدعى. والدليل الوحيد على وجهة النظر هذه هو العبارات التي وردت في وصف مذبحة بني إسرائيل في نص التوراة.

الكلمات المفتاحية: السياق اللغوي، السياق العاطفي، السياق الثقافي، بنو إسرائيل

١- تاريخ التسلم: ١٤٠٣/٢/٧هـ.ش؛ تاريخ القبول: ١٤٠٣/٥/٢٢هـ.ش.

Email: a.kafi@cfu.ac.ir

* أستاذ مساعد في قسم المعارف الإسلامية بجامعة فرهنگيان، تهران، إيران

Copyright©2024, University of Isfahan. This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>), which permits others to download this work and share it with others as long as they credit it, but they cannot change it in any way or use it commercially

<http://10.22108/rall.2024.141286.1516>

١. المقدمة

كل نص ينبع من الفكر والثقافة الفردية والجماعية، ويتم تفسير بعض الكلمات والجمل، بناءً على الخطاب الثقافي والتصرفات الاجتماعية لنفس تلك الفترة (تركاشوند وقائمي، ١٣٩٦هـ.ش، ص ٩). بناءً على ذلك، فإن السياق اللغوي والعاطفي والثقافي والاجتماعي يعد من المواضيع المثارة في علم الدلالة، والذي له أثر كبير في تفسير وفهم النصوص الأدبية والتاريخية، بحيث لا يمكن فصل النص عن العناصر الثقافية والاجتماعية والعواطف والمشاعر التي تحكم زمن إنشاء النص.

رغم أن علم الدلالة يسعى إلى فهم التواصل الرمزي بين الدال والمدلول، إلا أنه لا يمكن إغفال الجوانب الاجتماعية والنفسية والفكرية، وكذلك العوامل التي تشكل النص والبيئة المحيطة به، من أجل الفهم الصحيح للنص (الداية، ١٩٩٦م، ص ٩)؛ لأن كل نوع من أنواع السياقات اللغوية، والعاطفية، والثقافية، والاجتماعية، له دور مهم وأساسي في فهم زوايا المعنى الخفية. وفي الواقع، فإن اكتشاف وفهم العلاقات بين العناصر داخل النص أمر بالغ الأهمية، يعتمد على علاقاته مع البيئة والجمهور والمجتمع والثقافة، وبشكل عام مع العالم خارج النص. وعلى هذا الأساس، أثارت الأبحاث اللغوية الجديدة، من خلال فهم مدى فعالية العالم خارج النص على المعنى داخل النص، نقاشات حول السياق اللغوي، والسياق العاطفي، والسياق الثقافي، والسياق الاجتماعي (عمر، ١٣٨٥هـ.ش، ص ٦٥ - ٦٦). يعتقد علماء اللغة معنى الكلمات سيخضع للتغيير الدلالي والتطور أثناء تحليل السياقات والمواقف المختلفة (مزبان، ١٣٩٤هـ.ش، ص ٥٩).

في نظرة جديدة إلى موضوعات علم الدلالة، تقوم النظرة الرؤية خارج النص وخارج اللفظ بمعنى النص، وتشرحه على نطاق أوسع من مستوى النص، وتتضمن العوامل خارج النص وشروط إنشاء النص وظهوره في الفهم المعنى. وبهذا المنهج، تكون لدى مفسر وقارئ النص الأدبي للقرآن معرفة أعمق بالنص، بحيث يتمكن من الوصول إلى خفايا النص. وبناءً على ذلك، يهدف البحث الحالي إلى دراسة السياق النصي والمحيطي للآية ٥٤ من سورة البقرة من خلال المنهج المكتبي، ومن طريق الوصف والتحليل، ونقد وتحليل الرؤية التفسيرية السائدة عند المفسرين.

يرى أغلب المفسرين بالإشارة إلى الآية المذكورة، أن هذه الآية تشير إلى ذبح بني إسرائيل، وأنها تتعلق بالوقت الذي قتل فيه هؤلاء الناس بعضهم البعض من أجل التوبة والتعبير عن الندم على ارتكاب الذنب بعبادة العجل. ففي ليلة واحدة، قُتل آلاف من الناس حتى عفا الله عنهم؛ لكن المؤلف انتقد وجهة النظر هذه بمنهج دلالي، واعتمد على تحليل السياق المحيط بالآية، واقترح وجهة نظر جديدة. وعلى هذا الرأي، فإن ألفاظ الآية محمولة على معناها الحقيقي، ولا داعي لتفسير ألفاظ الآيات؛ وبالإضافة إلى أن في تأكيده شواهد عقلية وسياقية عديدة، فقد ذكرنا بعضها.

١-١. أهداف البحث وأسئلته

تحاول الدراسة الحالية تحليل السياق اللغوي، والوجداني، والنصي، والثقافي، والاجتماعي، للآية ٥٤ من سورة البقرة من الناحية الدلالية؛ وذلك من أجل تقديم فهم صحيح ومناسب لسياق السورة ومضمونها. وبناءً على ذلك، فإن المبالغة تكمن في ذبح بني إسرائيل بارتكابهم إنكار ذنب عبادة العجل. وبهذا الوصف، يسعى البحث الحالي إلى الإجابة عن سؤال رئيس، هو:

- هل تدل الآية ٥٤ من سورة البقرة نصاً وخارجاً على قتل قوم بني إسرائيل؟

١-٢. منهج البحث

ركز هذا البحث، باستخدام منهج البحث النوعي في الفرع الوصفي والتحليلي النقدي، على تحليل كلمات الآية ٥٩ من سورة البقرة، ونقد الآراء، وتقديم رأي جديد. وبهذه الطريقة، تمت دراسة آراء الباحثين في بيان وتفسير الآية المرادة بعين ناقدة، من

خلال فحص السياق اللغوي، والعاطفي، والتناسي، والثقافي، والاجتماعي لقصة مذبحة الشعب اليهودي، عبر وجهة النظر المرغوبة وعرض أدلتها.

٣-١. خلفية البحث

إن دراسات علم الدلالة واللسانيات حول الآيات المختلفة كانت ولا تزال موضع اهتمام الباحثين والكتاب. وقد ناقش الباحثون والمفسرون الآية قيد البحث من زوايا مختلف؛ ولكن لم يتم العثور على أي بحث حول تحليل السياق الثقافي والاجتماعي والعاطفي لهذه الآية. بالنظر إلى هذا الموضوع وبعد مراجعة خلفية البحث، يمكننا الرجوع إلى الأعمال التالية الأكثر ارتباطاً بموضوع البحث:

وقد حاول بهرعلي رضائي وآخرون (١٤٠٠هـ ش)، في مقالة بررسي جاينگاه بافت در ساختار گفتمان متن سوره يوسف از نگاه فرث در مكتب معاشناسي لندن، (= دراسة مكانة السياق في بنية الخطاب لنص سورة يوسف من وجهة نظر فارث في مدرسة لندن الدلالية)، تحليل الروابط الدلالية في تركيبات النص، أي العلامات الصوتية والصرفية والنحوية وغيرها من العلامات الوسيطة في السياق اللغوي لنص سورة يوسف، وأدركوا أن عملية خلق المعنى تعتمد على حضور المتكلم والجمهور وأحاجيج الجهات الرئيسة والثانوية في هذه السورة.

لقد حاول علي رضا روستايي وعلي أصغر روان شاد (١٤٠٠هـ ش)، في مقالة تحت عنوان تأثير بافت زباني در گزينش باهم آبي واژگان قرآن كريم: مطالعة موردی سوره ابراهيم (ع)، (= أثر السياق اللغوي في اختيار تركيبات الكلمات في القرآن الكريم: سورة إبراهيم (ع) نموذجاً)، تقصي وتحليل تأثير السياق اللغوي في آيات سورة إبراهيم (ع)، واستنتج أن ضرورة السياق اللغوي والمعاني التي يحاول سياق النص إيصالها إلى المتلقي هي التي أدت إلى ترتيب واختيار هذه الكلمات في سلسلة الكلام.

توصلت فاطمة سليمان وكبرى راستگو (١٣٩٧هـ ش)، في مقالة تحت عنوان بررسي معاني شعاعی عناصر بافت بنیان در گفتمان قرآنی (= فحص المعاني الشعاعية للعناصر القائمة على السياق في الخطاب القرآني)، إلى أن القواعد والترتيب المعجمي وتناغم الأصوات والتكرار والاستعارة وما شاكل ذلك، باعتبارها أهم عناصر السياق اللغوي، تلعب دوراً محورياً في إنتاج اللغة.

قد تطرق كرم سیاوشي ورمضان علي بيگدلي (١٣٩٦هـ ش)، في مقالة بازکاوی مقصود از قتل نفس در آیه «فَأَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ» (بقره: ٥٤)، (= البحث في معنى "قتل النفس" في الآية "فقتلوا أنفسكم" (البقرة ٢: ٥٤))، إلى آراء المفسرين المتقدمين والمتأخرين وعلماء القرآن، ونظراً في رواية التوراة. وأما في قصة عباد العجل، فيريان أن معنى "فقتلوا أنفسكم" هو قتل بعض عباد العجل أو كلهم بأيدي بعض أو بأيدي المؤمنين.

و باستعراض خلفية البحث، يتبين أن المقال الحالي له منهج ومنظور مبتكر في الأقسام التالية: نظرة وزاوية جديدة للآية قيد المناقشة، والنظر في تأثير الأبعاد المختلفة للسياق في معنى الآية، والاهتمام بالألفاظ المطروحة، والوصول إلى وجهة نظر جديدة لم تطرح إلى الآن.

٢. التمهيد النظري للبحث

والسياق من "سَوَقَ"، وهو عند أهل اللغة سلسلة متصلة أو محرك أو موضوع أو نحو ذلك (ابن منظور، ١٤٠٨هـ، ج ٦، ص ٤٣٢). وأما اصطلاحاً، فهو بناء عام يلقي بظلاله على مجموعة من الكلمات أو الجمل أو الآيات، ويترك تأثيراً في معناها (رجبي، ١٣٨٥هـ.ش، ص ٩٢).

في مجال علم اللغة، معنى السياق هو الفضاء الذي يتم فيه إنتاج جمل اللغة، ويرتبط هذا الفضاء بالبيئة خارج النص (السياق خارج اللغة) أو داخل النص (السياق اللغوي) (صفوي، ١٣٨٤هـ.ش، ص ٦٥). لقد كان السياق (النسيج) ولا يزال أداة أساسية في فهم المعاني الغامضة، بل وسيلة لاكتشاف مقاصد المتكلم في استعمال حروف دون حروف، وكلمات من دون أخرى، وعبارات غريبة أحياناً بدل أخرى ألف المتلقي تلقيها، فينكشف النص في تجل جديد، لتأخذ قراءته منحى لم يكن ليظهر، لولا مباشرة السياق وإسهامه في ذلك (عبدي وآخرون، ٢٠٢٤م، ص ١٩).

يعتبر السياق من الأساسيات المدروسة في الدرس التداولي الجديد؛ والسبب يرجع إلى دور السياق في فهم النص والكشف والإبانة عن هويته وهوية الألفاظ والجمل والدلالة البيضاء التي تترشح عن وجوه العلامات والنظام اللغوي (إلياسي، ٢٠٢٤م، ص ٦٨). ويعني مصطلح "السياق" عادة شيئاً يحيط بشيء آخر، كما يشير أيضاً إلى البيئة المحيطة والزمان والمكان الذي يتضمن النص (ساساني، ١٣٨٩هـ.ش، ص ٣).

إن السياق أسلوب عقلائي، وجزء مهم من الأخطاء والقصور في تفسير القرآن، سببه عدم الاهتمام به. يشير السياق داخل النص إلى دور العناصر اللغوية في النص وأثرها في فهم المعنى. يشير السياق غير اللغوي (السياق الظرفي) إلى حالة إنتاج النص، والتي تشمل السياق المادي والاجتماعي والعقلي للنص؛ لذلك لا بد من معرفة نوع السياق الذي يقع فيه العنصر اللغوي والجمل التي يتم وضعها قبل هذا العنصر (تاجيك، ١٣٧٩هـ.ش، ص ٢٤).

لقد وضع اللغويون أنماطاً مختلفة للسياق، مثل السياق اللغوي، والعاطفي، والوضعي، والثقافي، والمحيطي (إلياسي، ٢٠٢٤م، ص ٦٨). وتسمى الشروط والميزات والعناصر اللغوية المحيطة بالكلمات اسم "السياق اللغوي" (مزبان، ١٣٩٤هـ.ش، ص ٦٣). و"السياق الاجتماعي - الثقافي" يعني الظروف البيئية والخارجية التي تحدث فيها الكلمات (عمر، ٢٠١٥م، ص ٦٧). ويحدد "السياق العاطفي" أيضاً شدة وضعف الفعل العاطفي في الكلمات (تركاشوند، ١٣٩٤هـ.ش، ص ٢٣).

٣. إبراز آراء المفسرين حول وقوع مجزرة بني إسرائيل

الآية الوحيدة التي ورد فيها قتل بني إسرائيل هي الآية ٥٤ من سورة البقرة، حيث يقول الله تعالى: ﴿وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَى بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ﴾ (البقرة ٢: ٥٤)؛ قد طرحت ثلاث وجهات نظر في تفسير الآية؛ الرأي الأول الذي له أتباع كثيرون ويقبله جميع المفسرين تقريباً هو أن عبارة "فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ" استخدمت بمعناها الحقيقي، فتدل على أن بني إسرائيل عملوا بموضوع الآية، وقتلوا بعضهم بعضاً (ابن عاشور، ١٤٢٠هـ، ج ١، ص ٤٨٦؛ الطبري، ١٤١٢هـ، ج ١، ص ٢٢٨؛ الزمخشري، ١٤٠٧هـ، ج ٤، ص ٤٦١). وقد كتب البعض في تبرير هذا الرأي: لا شك أن عبادة العجل السامري لم تكن بالأمر الهين؛ فإذا لم يتم استئصال هذه المسألة من أذهانهم إلى الأبد، فسيظهر وضع خطير. وهنا لا بد من خطورة الفعل، فصدر الأمر بإعدام جماعي لمجموعة كبيرة من المجرمين بأيديهم (مكارم الشيرازي، ١٣٧٤هـ.ش، ج ١، ص ٢٥٦).

إن قبول وجهة النظر هذه يؤدي إلى التساؤلات والغموض. مثلاً ستجد اختلافاً في الرأي في بيان سبب صدور هذا الحكم وتناقضه مع رحمة الله وفي طريقة وعدد عمليات القتال هذه ومن المكلف بقتل المجرمين؟ هناك اختلافات كثيرة في الإجابة على هذه الأسئلة. فيقول البعض: القتلة هم نفس السبعين شخصاً الذين ذهبوا إلى جبل الطور مع النبي موسى (ﷺ)، وقتل السبعون الآخرون (أبو حيان الأندلسي، ١٤٢٠هـ، ج ١، ص ١٣٦؛ الطبرسي، ١٣٧٢هـ، ج ١، ص ٢٣٨).

ويعتبر البعض الآخر أن القتلة هم اثنا عشر ألف شخص رافقوا النبي هارون، ورفضوا عبادة العجل، وكان الضحايا فقط من عباد العجل (ابن عاشور، ١٤٢٠هـ، ج ١، ص ٤٨٦؛ الطبري، ١٤١٢هـ، ج ١، ص ٢٢٨؛ الزمخشري، ١٤٠٧هـ، ج ٤، ص ٤٦١). ويعتبر البعض أن القتال والمقتول هما شعب إسرائيل كله، سواء الذين عبدوا العجل أم الذين لم يعبدو؛ ولكن لأنهم لم يأمرؤا الظالمين بالمعروف، فقد حكم عليهم بالموت (الطبرسي، ١٣٧٢هـ، ج ١، ص ٢٣٨؛ الطوسي، ١٣٦٧هـ، ج ١، ص ٢٤٧).

كما أن هناك اختلافات في الرأي حول طريقة تنفيذ هذه المجزرة. ويقول البعض: إن موسى (ﷺ) أمر الجميع أن يغتسلوا، ويلبسوا الأكفان، ويصطفوا، وجاء حضرة هارون في اثني عشر ألف رجل، وبينما هم بأيديهم سيوف حادة، بدأوا يقتلون حتى قتل سبعون ألف شخص، والله انقضى ذنب الباقين (مكارم الشيرازي، ١٣٧٤هـ، ج ١، ص ٢٥٦؛ الطبرسي، ١٣٧٢هـ، ج ١، ص ٢٣٨)، وقال بعضهم: اصطف المجرمون صفيين، ووقف بعضهم أمام بعض، وكل منهم قتل الآخر (الطبري، ١٤١٢هـ، ج ١، ص ٢٢٨). ويعتقد البعض الآخر أنهم حل بهم الظلام الشديد، وبدأوا يقتلون بعضهم البعض حتى صحو الطقس، وتبين أنه قد قُتل سبعون ألف نفس (الطبرسي، ١٣٧٢هـ، ج ١، ص ١٧٨؛ أبو حيان الأندلسي، ١٤٢٠هـ، ج ١، ص ٣٣٧). وبالطبع ليس هناك وجهة نظر ثابتة حول عدد هذه المجزرة، ويتراوح عددها من ثلاثة آلاف إلى سبعين ألف شخص (المصدر نفسه).

وقد ذهب بعض المفسرين إلى وجهة نظر أخرى، ترى أن القتل في آية "فَأَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ"، لا يمكن تطبيقه على معناه الحقيقي (البيضاوي، ١٤١٨هـ، ج ١، ص ٨١؛ أبو حيان الأندلسي، ١٤٢٠هـ، ج ١، ص ٣٣٢)، وقد فضلوا معنى المجازي (التركيب) و(قتل نفس الروح) على كلمة القتل (ابن عاشور، ١٤٢٠هـ، ج ١، ص ٤٨٧؛ صدر الدين الشيرازي، ١٣٦٦هـ، ج ٣، ص ٣٩٩؛ ابن عربي، ١٤٢٢هـ، ج ١، ص ٣٤؛ كاشفي سبزواري، ١٣٦٩هـ، ج ١، ص ١٦). وهذا يعني أن النبي موسى (ﷺ) طلب منهم إذلال أرواح الحكام الذين جعلوا الناس يعبدون العجل، وطلب منهم موسى (ﷺ) أن يذلو النفس الأمارة التي جعلوا الناس يعبدون العجل (أبو حيان الأندلسي، ١٤٢٠هـ، ج ١، ص ٣٣٧؛ المراغي، د.ت؛ ج ١، ص ١٢٠).

كما ذهب بعض المفسرين إلى وجهة نظر ثالثة في تفسير الآية. فنقل الشيخ الطوسي هذا القول عن ابن عباس، وإسحاق، والجبائي كما يلي: طلب موسى (ﷺ) من قومه الاستسلام للموت؛ وهذا الاستسلام للموت والرضا بالموت هو حكم القتل الحقيقي لهم وتأثيره (الرازي، ١٤٢٠هـ؛ ج ٣، ص ٥١٧). والحقيقة أن القتل مجازي، ومعناه الاستسلام للموت (الآلوسي، ١٤١٥هـ، ج ١، ص ٢٦١). وبما أن بني إسرائيل قد اكتفوا بالموت، فعفا الله عنهم (صدر الدين الشيرازي، ١٣٦٦هـ، ج ٣، ص ٣٩٩).

٤. تحليل السياق اللغوي للقصة

ومن أجل فهم معنى الآية اعتماداً على السياق اللغوي، ندرس الآيات التي قبلها وبعدها والقرائن والأدلة الموجودة في الآية، لنفهم معنى الآية اعتماداً على الارتباط البنيوي والترتيب المنطقي بين الكلمات والآيات. قد دعا الله بني إسرائيل إلى تذكر نعم الله مرتين في الآيتين ٤٠ و ٤٧ من سورة البقرة: ﴿يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ...﴾ (البقرة ٤٠: ٤٧). بعد

هاتين الآيتين، ذكر الله بعض هذه النعم، فذكر انشقاق البحر وإغراق فرعون، ونجاة قوم النبي موسى (ﷺ) من عذاب الفراعنة، ثم في الآية ويذكر ذنبهم الكبير في عبادة العجل، فيقول: ﴿وَإِذْ وَاوَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ﴾ (البقرة: ٢: ٥١). وأما الآية التالية، فتتحدث عن العفو والمغفرة من هذا الذنب العظيم، دون أي شرط، وتنص بوضوح على أننا قد غفرنا لكم هذا الذنب العظيم: ﴿ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ﴾ (البقرة: ٢: ٥٢). فالمشار إليه في هذه الآية هو اتخاذ العجل (الزمنخري، ١٤٠٧هـ، ج ١، ص ١٣٩؛ أبو حيان الأندلسي، ١٤٢٠هـ، ج ١، ص ٣٢٥). وفيه تأكيد على معنى أن الله غفر لهم بعد ذنب عبادة العجل؛ والحق أن هذا العفو ذكر من نعم الله ليشكروه بعده.

وبعد سرد هذه النعم والآلاء، نأتي إلى الآية ٥٤، وهي نفس الآية التي هي محل البحث، وفيها ذكر نعمة أخرى لله تعالى على بني إسرائيل، وهي نعمة جديدة لم تذكر في الآيات السابقة. فيخاطب الله بني إسرائيل، يقول سبحانه: ﴿وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارئِكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ عِنْدَ بَارئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ﴾ (البقرة: ٢: ٥٤). ويؤكد في هذه الآية أن طلب قتل بني إسرائيل جاء من موسى (ﷺ). والحقبة أنه اقتبس هذه الجمل من كلام النبي الذي طلب منهم الاستعداد للموت بسبب ارتداد قومه (الطباطبائي، ١٤١٧هـ، ج ١، ص ١٨٩؛ الزمنخري، ١٤٠٧هـ، ج ١، ص ١٤٠)؛ لكن الله بعد النقل والتأكيد على قول النبي موسى (ﷺ)، يقول: لقد أعطاك الله هذا الأمر وطلب موسى، حتى لا تقتل بجريمة الردة؛ والسبب في رفع هذا الحكم الذي أصدره موسى (ﷺ) هو أن الله كثير التوبة والغفران؛ ولذلك فإن مضمون الآية يؤكد على البركة الإلهية بأن الله، بسبب ندمه ورحمته على بني إسرائيل، ألغى الحكم الشرعي الذي أصدره النبي موسى (ﷺ)، وألغى تنفيذه.

ومن خلال دراسة الآيات المتشابهة في مضمونها إلى حد كبير مع الآية المرادة، ندرك أن الأمر بقتل بني إسرائيل مذكور في هذه الآية فقط دون الآيات المشابهة الأخرى. على سبيل المثال، في الآية ١٥٣ من سورة النساء، بعد ذكر ذنب عبادة العجل، تحدثت مغفرة الله صراحة عن عباد العجل، دون أن يجعل العفو يتضمن القتل: ﴿ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ﴾ (النساء: ٤: ١٥٣)، أو الآيتين ٩٢ و ٩٣ من سورة البقرة، و ١٥٢ من سورة الأعراف.

وعند الإشارة إلى هذه القصة، تبين أن ذنب عبادة العجل هذا لا يزال يؤثر في حياتهم الدنيا والآخرة، وقد تغلغل حب العجل في قلوبهم: ﴿وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ﴾. وحب العجل هو مصدر عصيان وصايا الله إلى حد أنهم بسبب محبة العجل لله يكفرون (الطبرسي ١٣٧٢هـ، ج ١، ص ٢٦٦)، ويعانون من الذل الدنيوي وسخط الله. وأيضاً في الآية ٦٦ من سورة النساء، يشير الله بوضوح إلى سبب عدم وجوب قتل المذنبين، يقول: ﴿وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوْ اخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ﴾ (النساء: ٤: ٦٦). إن بداية هذه الآية بـ"لو"، تدل على رفض الحكم بوجوب القتل، أي لأن القليل من الناس يفعلون ذلك، لم يجعل الله قتل بعضهم بعضاً، ويمكن أن يكون سبباً للعفو، دون إرغامهم على القتل. وعلى أية حال فلماذا لا يذكر حدث بهذه العظمة وهذا الحجم، حيث استمع آلاف الأشخاص لأمر نبيهم وضحوا بحياتهم حتى حد السيف دون أي سبب، في أي مكان في القرآن؟

أما كان ينبغي أن ينزل الله على الأقل آية واحدة، ولو كلمة واحدة عن تحقيق هذا الأمر العظيم؟ ولماذا تحدث الله عن عناد هذا الشعب في مواضع مختلفة في القرآن، ولم يذكر شيئاً عن طاعتهم المطلقة في هذه المذبحة العظيمة؟ ولماذا لم يتم ذكر عدد وطريقة هذا القتل وتداعياته وآثاره باختصار أو تفصيل؟ كيف نزلت آيات كثيرة في قتل العجل في القرآن، ولم يرد ذكر قتل

الآلاف من الناس؟ وبالنظر إلى هذه الأسئلة، يمكن القول إن السياق اللغوي ليس فيه شاهد وشهادة على تحقيق عذاب اليهود وقتل بني إسرائيل.

٥. تحليل السياق العاطفي لمفردات القصة

يمكن فحص السياق العاطفي للآية قيد البحث من وجهتي نظر: المفردات وموقف الكلام. فعبرة: ﴿إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ﴾ هي جملة تعليلية (الصافي، ١٤١٨هـ، ج ١، ص ١٣٠). وفي الواقع أن سبب عفو الله ومغفرته يعتبر خصلتين: قبول التوبة ورحمًا من الله. والمبالغة في "التواب" تعني التائب جداً، والصفة الغامضة "رحيم" تعني يرحم دائماً. فلقد تم استخدامه للتعبير عن غفران الله ورحمته الوفيرة والمستمرة.

إن استخدام هاتين الكلمتين في بيان سبب مغفرة اليهود لا يتوافق مع القتل الجماعي لبني إسرائيل. فهل يصح أن يقال: الله لكونه تائباً غفوراً، عفا وغفر ذنوب بني إسرائيل وأخطاءهم بعد المذبحة التي راحت ضحيتها سبعة آلاف أو سبعون ألف نفس؟ ومن الواضح جداً أنه لا يوجد تناسب بين أعلى الآية وأسفلها، وبين حكم القتل وسبب الحكم. أما إذا قلنا: لأن الله كان رحيماً غفوراً، فقد تنازل عن تنفيذ حكم نبيه وعفا عن اليهودي، فقد ثبت التناسب بين الحكم وسبب الحكم.

جدير بالذكر أن موضع كلمات الآية ومضمونها هو موضع الشكر وتعداد نعم الله على بني إسرائيل (الرازي، ١٤٠٨هـ، ج ٣، ص ٥١٥). ومن الطبيعي أن قتل الآلاف من الناس من أجل قبول التوبة لا يتوافق مع الشكر؛ فإذا قتلوا بعضهم البعض من أجل التوبة، فلا مكان للشكر واعتباره نعمة.

٦. تحليل السياق الاجتماعي والثقافي لشخصيات القصة

إن بني إسرائيل قوم ذكروهم الله صراحة حوالي ٤٣ مرة، وتحدث عن سلوكهم وكلامهم وأفعالهم في آيات كثيرة. ومن خلال دراسة هذه الآيات، يمكنك التعرف على السلوك الاجتماعي وثقافة هذا الشعب. فتمجد آيات تارة قسوة هذا الشعب ونقض العهد والعناد، وتارة تلبية رغباتهم وطلباتهم الغربية، كطلبهم الخضار والثوم والعدس والبصل بدل اللحم المشوي (البقرة ٢: ٦١)، وأحياناً يفضح حيلهم لعصيان أوامر الله (البقرة ٢: ٦٣ - ٨٦)، وكذلك الآيات التي تدين شر بني إسرائيل وظلمهم وأخطائهم. فقصة ذريعتهم لقتل عجل، أو قصة ادعاءات هذا الشعب الباطلة وغطرسته وتحديه، بما في ذلك صيد السمك يوم السبت (البقرة ٢: ٦٥)، ودخول القدس بكلمة "حطه" المتغيرة (البقرة ٢: ٥٨)، أو قصة السيطرة على الجبل فوق رأس هذا الشعب من أجل أخذ العهد الإلهي (البقرة ٢: ٦٣)، كانت مثلاً على السلوك السائد لليهود في ذلك الوقت. ومع أن المؤمنين الحقيقيين وأصحاب النبي موسى (ﷺ) قد استثنوا من هذه الكلمات، إلا أن الروح السائدة لهذا الشعب هي نفسها التي تناولتها هذه الآيات.

لذلك يمكن اعتبار روح العناد والتمرد لدى بني إسرائيل هي الثقافة السائدة. ومن الطبيعي أن يظهروا سلوكيات اجتماعية تتناسب مع هذه الثقافة. وعندما أمرهم الله أن ينطقوا بكلمة "حطه" ليغفر الله لهم، رفض بعض الناس أن يقولوا هذه الكلمة، ولفظوها بطرق مختلفة (البقرة ٢: ٥٩). أو القصة الشهيرة لقتل العجل الذي حاول التهرب من أداء الواجب بأعذار مختلفة وأرسل موسى إلى جبل الطور عدة مرات (البقرة ٢: ٦٧ - ٧١).

ومن المستبعد أن نرى تقارير عديدة عن سلوكيات تظهر روح العناد والتمرد لدى شعب اليهود بطاعتهم الخالصة لموسى (ﷺ) رداً على قتل بعضهم البعض. كيف تصدق أن الناس الذين ليسوا على استعداد لنطق كلمة واحدة "حطة" لمغفرة ذنوبهم، أو تقديم الكثير من الأعذار لقتل عجل، كيف هم على استعداد لقتل بعضهم البعض وذبح بعضهم البعض فقط من أجل طلب النبي موسى (ﷺ)؟ فهل يمكن الاعتقاد أن نفس الأشخاص الذين فرضهم الله عليهم للحصول على ميثاق إلهي (البقرة ٢: ٦٣)، رضوا بسهولة بقتل بعضهم البعض؟ شعب عصى أبسط الأوامر الإلهية وتجاهل طلبات نبيهم البسيطة بمختلف الأعذار والحيل؛ فكيف يمكن أن يتغير سلوكه فجأة، وبعد سماع الطلب، يتم ذبح آلاف من بني إسرائيل؟

وبطبيعة الحال، فإن السمة الفكرية والثقافية السائدة الأخرى للشعب اليهودي في بني إسرائيل هي المادية والحسية (طبار، ١٣٥٣هـ.ش، ص ٣٨). فكانوا يظنون أن الله كائن مادي قوي مسيطر على المادة (الطباطبائي، ١٤١٧هـ، ج ١، ص ٢٨٧). وبناء على هذا التفكير، طلبوا من موسى (ﷺ) أن يظهر الله لهم بوضوح (البقرة ٢: ٥٥). ولعل ميلهم إلى عبادة العجل في غيبة نبيهم عشرة أيام، يمكن تفسيره بأن تفكيرهم المادي واعتمادهم القوي على الأحاسيس والأدلة الخارجية شجعهم على صنع العجل وعبادته في غيبة نبيهم.

٧. السياق التناسي للقصة

يسمى تفسير النص من حيث الحمل الدلالي للكلمات في النصوص السابقة أو النصوص المقابلة لها بـ"السياق التناسي" (نامور مطلق، ١٣٩٠هـ.ش، ص ٢٧). ويرى أنصار السياق التناسي أنه لا يمكن فهم أي نص بمفرده، دون النظر إلى نصوص أخرى؛ لأن نطاق معاني الكلمات والعبارات في النص الحالي له اعتماد دلالي على استخداماته السابقة (قائمي نيا، ١٣٩٣هـ.ش، ص ٤٣٦). وقد ذكر القرآن في بعض الآيات السلوك والتعاليم المذكورة في النصوص اليهودية، مما يدل على الارتباط الدلالي بين هذه النصوص (مكوند، ١٤٠٠هـ.ش، ص ٢٠٣)، وعلى هذا الأساس، تكون القراءة التناسية مفيدة وفعالة من أجل استعادة أصل الآية ومعناها، كما يمكن الاستعانة بتحقيق الروايات والأخبار التاريخية الواردة في المصادر التاريخية والسردية لفهم الآية.

إن المحتويات الموجودة تحت الآية التي تمت مناقشتها في نص التفاسير الشيعية والسنية هي في معظمها اقتباسات وخلافات المفسرين، مثل: قتادة، وابن عباس، والجبايي، وابن إسحاق، وغيرهم من المفسرين، وحتى التفاسير، مثل: مجمع البيان، والبيان. لقد اقتصر الأمر على التعبير عن هذه الخلافات ولم ترو رواية، واقتصر البعض الآخر على ذكر رواية واحدة أو اثنتين فقط. وبالطبع، هذه الروايات إما ليس لها دليل وإما تم ذكر أسماء راوٍ أو راويين فقط. فمثلاً الرواية في تفسير القمي لا تنسب إلى راوٍ ولا معصوم (١٣٦٣هـ.ش، ج ١، ص ٤٧).

ولا يتبين من روى هذه الرواية. فهناك روايتان في درّ المنثور، إحداهما منسوبة إلى ابن عباس، ولا يتبين هل هو رأي ابن عباس الشخصي أم أنه روى هذه الرواية عن أبي هريرة أو غيره؛ والثانية منسوبة إلى الإمام علي (ﷺ) ومشكوك فيها. فهذه الرواية الأخيرة غير منقولة في مصادر الشيعة، ونصها ضعيف (السيوطي، ١٤٠٤هـ، ج ١، ص ٦٩). وليس فيما عدا هذه الأخبار الثلاثة رواية مستقلة أخرى. والروايات المذكورة في نصوص التعليق غالباً ما تكون نقلاً عن تفسير القمي ودر المنثور. وبالطبع هناك رواية في الشرح المنسوب إلى الإمام الحسن العسكري (ﷺ) مع تجاهل إشكالية الرجوع إلى المعصومين وقلة الأدلة، وهي نص ضعيف ومشكوك فيه (البروجردي، ١٣٦٦هـ.ش، ج ١، ص ١٦٨).

ولذلك، لفهم الآية المرادة، لا يمكن العثور على رواية صحيحة وموثقة، حيث يمكن القول بأن غالبية هذه المواد التي وردت روايات مأخوذة من مضمون التوراة؛ لأن هناك ثلاث روايات متكررة وردت في التفاسير الشهيرة، لها تشابه نصي ودلالي كبير مع نص التوراة. ومن خلال مقارنة هذه النصوص، يمكن معرفة أصل بعض الروايات الوهمية المتعلقة بأسطورة مذبحه التوراة. ويرى الإسرائيليون أن هذه التصريحات مع تغييرات طفيفة، مثل زيادة عدد القتلى من ٣٠٠٠ شخص إلى ٧٠٠٠٠ شخص، قد تسربت في التقاليد والتفسيرات.

وفي الفصل ٣٢ من سفر الخروج من كتاب التوراة، ورد في بضعة أسطر عن حادثة عبادة العجل والأمر بقتل بني إسرائيل. وترجمة هذا الفصل هي: «تعالوا إلي، فاجتمع إليه جميع اللاويين، فقال لهم: هكذا قال الرب إله إسرائيل: يضع كل رجل سيفه على فخذه، ويأتي، ويذهب من باب إلى باب المحلة. وكل واحد يقتل أخاه وصديقه وجاره. ووافق بنو لاوي على كلام النبي موسى (ﷺ)، وسقط في ذلك اليوم ما يقرب من ثلاثة آلاف شخص. فقال موسى (ﷺ): اتقوا الله اليوم، حتى كل واحد لابنه ولأخيه. بارك الله فيكم اليوم. وفي الصباح، قال النبي موسى (ﷺ) للناس: لقد أذنبتم ذنبا عظيما. الآن أصدد إلى الله، لعلني أكفر عن خطيئتكم. فرجع النبي موسى (ﷺ) إلى الله وقال: آه، لقد ارتكب هذا الشعب ذنبا عظيما، وجعلت الآلهة لأنفسهم ذهابا. فالآن، إن غفرت خطيئتهم، وإلا فامحني من كتابك الذي كتبت. قال الله لنبيه موسى (ﷺ): من يذنب فأمحيه (أعزله) من كتابي. والحديث الذي نقله الإمام علي (ﷺ) في الدر المنثور، يشبه إلى حد كبير هذا النص الذي نقلناه عن التوراة: «سأل بنو إسرائيل موسى: ما توبتنا؟ قال: ليقتل بعضكم بعضاً، ويقتل بعضكم بعضاً، فأخذ بنو إسرائيل السكاكين، وقتلوا أبا أخيه، وأبا ولده، ولم يبالوا بمن يأتي أمام سكنيته، وقتل ما يصل إلى سبعين ألف شخص، فأوحى الله تعالى إلى موسى: مرهم أن ينتهوا عن القتل، فإن الله يغفر للأموات والأحياء الذين ماتوا» (السيوطي، ١٤٠٤هـ، ج ١، ص ٦٩).

وفي تفسير القمي أيضاً: كما يلي دون ذكر سند:

ولما خرج موسى من وسط القوم إلى الميقات، وبعد أن قضى الميقات، رجع إلى وسط القوم، فرأى أنهم قد أصبحوا عبادة العجل، فقال لهم: أيها الناس! لقد ظلمتم أنفسكم بعبادة العجل، فعليكم الآن أن تتوبوا إلى خالقكم، فاقتلوا بعضكم بعضاً. فهذه أفضل طريقة للتوبة إلى ربكم. قالوا: وكيف نقتل أنفسنا؟ قال: تصبحون على بيت المقدس كلكم بالسكاكين أو الحديد. فإذا صعد إلى منبر بني إسرائيل، فغطوا وجوهكم حتى لا يعرف أحد منكم، فإنكم سوف يقتلون بعضهم البعض، ويقتلون بعضهم البعض. وفي اليوم التالي، اجتمع في القدس سبعون ألف شخص من عبدة العجل. فلما فرغ موسى، ومعهم من صلاتهم، صعد موسى على المنبر، ومات الناس جميعاً حتى نزل جبريل، فقال: أوصهم: توفقوا، توفقوا. القتل، فتاب الله عليهم، فلما وقفوا، رأوا أن عشرة آلاف منهم قتلوا (١٤٠٤هـ، ج ١، ص ٤٧).

ولاستكمال مناقشة المقارنة التناسية، سنستعرض أيضاً نص الرواية المنسوبة إلى الإمام الحسن العسكري (ﷺ) نقلاً عن الشرح الشامل، ونترك الأمر للجمهور ليحكم على محتوى النص: وقال الإمام العسكري (ﷺ): قال الله عز وجل: واذكروا، يا بني إسرائيل إذ قال موسى لِقَوْمِهِ عبدة العجل يا قَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ أضررتهم بها بِاتِّخَاذِكُمْ الْعِجْلَ إِلَهَا، فَتُوبُوا إِلَى بَارِئِكُمْ الذي بَرَأَكُمْ وَصَوَّرَكُمْ، فَأَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ بقتل بعضكم بعضاً، يقتل من لم يعبد العجل من عبده، ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ، أي ذلك القتل خير لكم عِنْدَ بَارِئِكُمْ من أن تعيشوا في الدنيا، وهو لم يغفر لكم، فتتم في الحياة الدنيا حياتكم، ويكون إلى النار مصيركم، وإذا قتلتم، وأنتم تائبون، جعل الله عز وجل ذلك القتل كفارة لكم، وجعل الجنة منزلكم ومنقلبكم. قال الله عز وجل: فَتَابَ عَلَيَّكُمْ قَبْلَ تَوْبَتِكُمْ، قبل استيفاء القتل لجماعتكم، وقبل إتيانه على كافتكم، وأمهلكم للتوبة، واستبقاكم للطاعة إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ. قال:

وذلك أن موسى لما أبطل الله تعالى على يديه أمر العجل، فأنطقه بالخبر عن تمويه السامري، وأمر موسى أن يقتل من لم يعبد من يعبد، تبرأ أكثرهم، وقالوا: لم نعبد. فقال الله عز وجل لموسى: ابرد هذا العجل الذهب بالحديد برداً، ثم ذره في البحر، فمن شرب ماءه، اسودت شفتاه وأنفه وبان ذنبه؛ ففعل، فبان العابدون للعجل. وأمر الله تعالى اثني عشر ألفاً أن يخرجوا على الباقيين شاهرين السيوف يقتلونهم، ونادى مناديه: ألا لعن الله أحداً أبقاهم بيد أو رجل، ولعن الله من تأمل المقتول، لعله تبينه حميماً أو قريباً فيتعداه إلى الأجنبي؛ فاستسلم المقتولون. فقال القاتلون: نحن أعظم مصيبة منهم، نقتل بأيدينا آباءنا وأبناءنا وإخواننا وقرباننا، ونحن لم نعبد، فقد ساوى بيننا وبينهم في المصيبة. فأوحى الله تعالى إلى موسى: يا موسى، إني إنما امتحنتهم بذلك؛ لأنهم ما اعتزلوهم لما عبدوا العجل، ولم يهجروهم، ولم يعادوهم على ذلك، قل لهم: من دعا الله بمحمد وآله الطيبين يسهل عليه قتل المستحقين للقتل بذنوبهم؛ فقالوها، فسهل الله عليهم ذلك، ولم يجدوا لقتلهم لهم ألماً. فلما استحر القتل فيهم - وهم ستمائة ألف - إلا اثني عشر ألفاً الذين لم يعبدوا العجل، وفق الله بعضهم، فقال لبعضهم، والقتل لم يفض بعد إليهم، فقال: أو ليس قد جعل الله التوسل بمحمد وآله الطيبين أمراً لا تخيب معه طلبة، ولا ترد به مسألة؟ وهكذا توسلت الأنبياء والرسل، فما لنا لا نتوسل؟! قال: فاجتمعوا وضجوا: يا ربنا، بجاه محمد الأكرم، وبجاه علي الأفضل الأعظم، وبحق فاطمة الفضلى، وبجاه الحسن والحسين سبطي سيد المرسلين، وسيدي شباب أهل الجنة أجمعين، وبجاه الذرية الطيبة الطاهرة من آل طه ويس لما غفرت لنا ذنوبنا، وغفرت لنا عقوبتنا، وأزلت هذا القتل عنا؛ فذاك حين نودي موسى: أن كف القتل، فقد سألتني بعضهم شيئاً وأقسم علي شيئاً، لو أقسم به هؤلاء العابدون للعجل، وسألني العصمة لعصمتهم حتى لا يعبدوه، ولو أقسم علي بها إبليس لهديته، ولو أقسم بها علي نمرود أو فرعون لنجيته. فرفع عنهم القتل، فجعلوا يقولون: يا حسرتنا، أين كنا عن هذا الدعاء بمحمد وآله الطيبين حتى كان الله يقينا شر الفتنة، ويعصمنا بأفضل العصمة؟! (البحراني، ١٤١٦هـ، ج ١، ص ٢١٨).

ولذلك، بالإضافة إلى ضعف هذه الروايات واختلاف مضمونها، لا بد من الإشارة إلى أن مضمون هذه الروايات لا يتوافق مع ظاهر القرآن، لضعف الوثيقة والمضمون الشديد، ولا يمكن الاستشهاد بأي من هذه الروايات؛ وخاصة إذا كانت هذه الروايات مأخوذة من مضمون التوراة؛ ولذلك، وبغض النظر عن السياق التناسي، فمن الأفضل الاكتفاء بمظهر كلمات الآية وتجنب الالتباس والاختلاف في تعبير معنى الآية.

الخاتمة

في نظرة جديدة إلى موضوعات علم الدلالة، تقوم النظرة خارج النص بتحليل وتفسير معنى النص على نطاق أوسع من مستوى النص، وتتضمن عوامل خارج النص وشروط الإنشاء وظهور النص في فهم المعنى. وبهذا المنهج، تكون لدى مفسر وقارئ النص الأدبي للقرآن معرفة أعمق بالنص، بحيث يتمكن من الوصول إلى خفايا النص.

ومن خلال دراسة خارج النص وداخله في الآية ٥٤ من سورة البقرة، وبعد تحليل السياق اللغوي والعاطفي والثقافي والاجتماعي، يمكننا أن نستنتج أنه لم يتم العثور على أي دليل على الادعاء الشهير لقوله تعالى. فقد ذكر المفسرون أن عدداً كبيراً من اليهود قتلوا في جريمة عبادة العجل؛ في حين لم يتم العثور على أي دليل لإثبات هذا الادعاء؛ إذ لو حدث ذلك، لم يتفق مع السياق العاطفي لكلمتي "تواب" و"رحيم" ومقام الشكر. وبالنظر إلى تقدم السلوك الاجتماعي والروح الثقافية للشعب اليهودي، فمن المستبعد جداً أن يقتلوا بعضهم بعضاً، دون أي عناد ورفض، بمجرد سماع الأمر بالقتال. وعلى هذا، فإن قتل بني إسرائيل يتنافى مع السياق الثقافي والاجتماعي.

يدل السياق اللغوي للآية على أن طلب قتل بني إسرائيل هو أمر صدر من النبي موسى (ﷺ)، وبناء على وجهة نظره الشخصية والفقهية: «إِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ». فلم يعتبر هذا الفعل بمثابة واجب، بل القتل بالنسبة إليه يفضل التوبة. ومع أن النبي موسى (ﷺ) كان يرى قتل قومه أفضل من التوبة العملية؛ إلا أن الله عفا عن تنفيذ هذا الأمر الذي أصدره نبيه دون أي قتل. وفي الواقع، أصدر النبي موسى (ﷺ) حكماً إلهياً لقومه: أمر التوبة الذي يجب تنفيذه: «فَتَوَبُوا إِلَى بَارئِكُمْ»، وأيضا الأمر بقتل بعضكم بعضا، وهو أولى من التوبة: «فَأَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ عِنْدَ بَارئِكُمْ». وهذه الجملة الثانية، وإن كانت مكتملة لجملة التوبة، إلا أنه لا يوجد دليل على أن بني إسرائيل قتلوا في هذه الآية ولا في غيرها من آيات القرآن.

المصادر والمراجع

﴿القرآن الكريم﴾

﴿كتاب مقدس: عهد قديم وجديد﴾. (١٣٨٣هـ ش). ترجمه فاضل خان همداني، ويليام كلن وهنري مرتن. تهران: اساطير.

أ. العربية

الآلوسي، أبو الفضل شهاب الدين السيد محمود بن عبد الله. (١٤١٥هـ). روح المعاني في تفسير القرآن العظيم. بيروت: دار الكتاب العالمية. ابن عاشور، محمد بن طاهر. (١٤٢٠هـ). التحرير والتنوير. بيروت: مؤسسه التاريخ.

ابن عربي، محي الدين محمد بن علي. (١٤٢٢هـ). تفسير ابن عربي. بيروت: دار إحياء التراث العربي.

ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم. (١٤١٤هـ). لسان العرب. بيروت: دار الفكر.

أبو حيان الأندلسي، محمد بن يوسف. (١٤٢٠هـ). البحر المحيط في التفسير. بيروت: دار الفكر.

إلياسي، حسين. (٢٠٢٤م). «جدلية المدنس والمقدس في الخطاب الشعري لمحمد صابر عبيد قراءة في قصيدة عشب أرجواني يصطلي في أحشاء الريح وفق رؤية جون سيرل». بحوث في اللغة العربية. ع ١٦ (٣٠). ص ٦٧ - ٨٦.

البحراني، السيد هاشم. (١٤١٦هـ). البرهان في تفسير القرآن. طهران: بنياد بعثت.

البروجردى، سيد محمد إبراهيم. (١٣٦٦هـ ش). تفسير جامع. طهران: الصدر.

البيضاوي، أبو سعيد ناصر الدين عبد الله بن عمر. (١٤١٨هـ). أنوار التنزيل وأسرار التأويل. بيروت: دار إحياء التراث العربي.

الداية، فايز. (١٩٩٦م). علم الدلالة العربي: النظرية والتطبيق؛ دراسة تاريخية، تأصيلية، نقدية. دمشق: دار الفكر.

الرازي، فخر الدين أبو عبد الله محمد بن عمر. (١٤٢٠هـ). مفاتيح الغيب. بيروت: دار إحياء التراث العربي.

الزمخشري، أبو القاسم جار الله محمود بن عمر. (١٤٠٧هـ). الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل. بيروت: دار الكتاب العربي.

السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر. (١٤٠٤هـ). الدر المنثور في تفسير المأثور. قم: مكتبة آية الله المرعشي النجفي.

الصافي، محمود بن عبد الرحيم. (١٤١٨هـ). الجداول في أعراب القرآن. بيروت: دار الرشيد، مؤسسة الإيمان.

صدر الدين الشيرازي، محمد بن إبراهيم. (١٣٦٦هـ). تفسير القرآن الكريم. تحقيق محمد خاجوي. قم: بيدار.

الطباطبائي، السيد محمد حسين. (١٤١٧هـ). الميزان في تفسير القرآن. قم: منشورات إسلامية للجمعية الإسلامية لمدرسي الحوزة العلمية.

الطبرسي، أبو علي الفضل بن الحسن. (١٣٧٢هـ ش). مجمع البيان في تفسير القرآن. طهران: ناصر خسرو.

الطبري، أبو جعفر محمد بن جرير. (١٤١٢هـ). جامع البيان في تفسير القرآن. بيروت: دار المعرفة.

الطوسي، أبو جعفر محمد بن الحسن. (۱۳۶۷). **التبيان في تفسير القرآن**. بيروت: دار إحياء التراث العربي.
عبدی، مالک؛ ومحمد رضا الشیرخانی، وعاید جدوع حنون، وحسن فالح رشاش. (۲۰۲۴ م). «أثر السياق في توجيه الدلالة القرآنية عند الشيخ حيدر حنّ الله». **بحوث في اللغة العربية**. ع ۱۶ (۳۰). ص ۱۹-۳۷.
القمي، علي بن إبراهيم. (۱۳۶۳ هـ ش). **تفسير القمي**. تحقيق الطيب الموسوي الجزائري. قم: دار الكتاب.
كاشفي سبزواري، حسين بن علي. (۱۳۶۹ هـ ش). **مواهب عليه**. طهران: مؤسسة اقبال للطباعة والنشر.
المراغي، أحمد بن مصطفى. (د.ت). **تفسير المراغي**. بيروت: دار حية التراث العربي.

ب. الفارسية

تاجیک، محمدرضا. (۱۳۷۹ هـ ش). **گفتمان و تحلیل گفتمان**. تهران: فرهنگ گفتمان.
ترکاشوند، فرشید. (۱۳۹۴ هـ ش). «تحليل کارکرد بافت و گفتمان عاطفی در درک متون ادبی». **لسان مبین**. ش ۷. ص ۲۳-۴۳.
_____؛ و نجمه قائمی. (۱۳۹۶ هـ ش). «چالش‌های بافت فرهنگی در ترجمه ادبی از فارسی به عربی». **پژوهش‌های ترجمه در زبان و ادبیات عربی**. ش ۷ (۱۷). ص ۷۹-۹۸.
رجبی، محمود. (۱۳۸۵ هـ ش). **روش‌شناسی تفسیر قرآن**. قم: سمت.
رضایی، بهرعلی؛ عباس اقبالی، و روح‌الله صیادی نژاد. (۱۴۰۰ هـ ش). «بررسی جایگاه بافت در ساختار گفتمان متن سوره یوسف از نگاه فرث در مکتب معناشناسی لندن». **پژوهش‌های زبان‌شناختی قرآن**. ش ۱۱ (۲). ص ۷۱-۹۰.
روستایی، علیرضا؛ و علی اصغر روان‌شاد. (۱۴۰۰ هـ ش). «تأثیر بافت زبانی در گزینش باهم‌آیی واژگان قرآن کریم: مطالعه موردی سوره ابراهیم (ع)». **پژوهش‌های زبان‌شناختی قرآن**. ش ۱۰ (۱). ص ۴۳-۶۰.
ساسانی، فرهاد. (۱۳۸۹ هـ ش). «تأثیر بافت متنی بر معنای متن». **زبان‌پژوهی**. ش ۲ (۳). ص ۱۰۹-۱۲۴.
سلیمی، سیده فاطمه؛ و کبری راستگو. (۱۳۹۷ هـ ش). «بررسی معانی شعاعی عناصر بافت‌بنیان در گفتمان قرآنی». **پژوهش‌های زبان‌شناختی قرآن**. ش ۶ (۲). ص ۱۹۹-۲۱۸.
سیاوشی، کرم؛ و رمضانعلی بیگلدی. (۱۳۹۶ هـ ش). «بازکاوی مقصود از قتل نفس در آیه فَاقتُلُوا انفسکم (بقره: ۵۴)». **معرفت**. ش ۲۶ (۲۳۵). ص ۹۳-۱۰۲.
صفوی، کوروش. (۱۳۸۴ هـ ش). **فرهنگ توصیفی معناشناسی**. تهران: فرهنگ معاصر ایران.
طباره، عقیف عبدالفتاح. (۱۳۵۳ هـ ش). **یهود از نظر قرآن**. ترجمه علی منتظمی. تهران: بعثت.
عمر، أحمد مختار. (۱۳۸۵ هـ ش). **معناشناسی**. ترجمه سیدحسین سیدی. مشهد: دانشگاه فردوسی.
قائمی‌نیا، علیرضا. (۱۳۹۳ هـ ش). **بیولوژی نص: نشانه‌شناسی و تفسیر قرآن**. تهران: پژوهشگاه فرهنگ و اندیشه اسلامی.
مزبان، علی حسن. (۱۳۹۴ هـ ش). **درآمدی بر معنی‌شناسی در زبان عربی**. ترجمه فرشید ترکاشوند. تهران: سمت.
مکوند، محمود. (۱۴۰۰ هـ ش). «خوانش بینامتنی و نقش آن در بازسازی بافت تاریخی آیات قرآن». **تحقیقات علوم قرآن و حدیث**. ش ۱۸ (۱). ص ۲۰۳-۲۳۶.
مکارم شیرازی، ناصر. (۱۳۷۴ هـ ش). **تفسیر نمونه**. تهران: دار الکتب الاسلامیه.
نامور مطلق، بهمن. (۱۳۹۰ هـ ش). **درآمدی بر بینامتنیت: نظریه‌ها و کاربردها**. تهران: سخن.